

# Llyfrgell Genedlaethol Cymru = The National Library of Wales



## Cymorth chwilio | Finding Aid - Lady Charlotte Guest Papers (GB 0210 GUESTMAB)

---

Cynhyrchir gan Access to Memory (AtoM) 2.4.0  
Generated by Access to Memory (AtoM) 2.4.0

Argraffwyd: Mai 24, 2019  
Printed: May 24, 2019


Wrth lunio'r disgrifiad hwn dilynwyd canllawiau ANW a seiliwyd ar ISAD(G) Ail Argraffiad; rheolau AACR2; ac LCSH


Description follows NLW guidelines based on ISAD(G) 2nd ed.; AACR2; and LCSH

<https://archifau.llyfrgell.cymru/index.php/lady-charlotte-guest-papers>


<https://archives.library.wales/index.php/lady-charlotte-guest-papers>

Llyfrgell Genedlaethol Cymru = The National Library of Wales  
Allt Penglais  
Aberystwyth  
Ceredigion  
United Kingdom  
SY23 3BU

 01970 632 800

 01970 615 709

 [gofyn@llgc.org.uk](mailto:gofyn@llgc.org.uk)

 [www.llgc.org.uk](http://www.llgc.org.uk)

# Lady Charlotte Guest Papers

---

## Tabl cynnwys | Table of contents

---

Gwybodaeth grynodedb   Summary information .....	3
Hanes gweinyddol / Braslun bywgraffyddol   Administrative history   Biographical sketch .....	4
Natur a chynnwys   Scope and content .....	4
Trefniant   Arrangement .....	4
Nodiadau   Notes .....	4
Pwyntiau mynediad   Access points .....	5
Disgrifiad cyfres   Series descriptions .....	5
A, Mabinogion manuscripts, 1838-[1843] .....	5
B, Related manuscripts, [?late 1830s]-1851, [?1873] .....	7
C, Early notes, 1827-[1830s] .....	8
D, Miscellaneous items, [?1830s] .....	8

## Gwybodaeth grynodeb | Summary information

<b>Lleoliad   Repository:</b>	Llyfrgell Genedlaethol Cymru = The National Library of Wales
<b>Teitl   Title:</b>	Lady Charlotte Guest Papers
<b>ID:</b>	GB 0210 GUESTMAB
<b>Alma system control number [alternative]:</b>	99758499802419
<b>Dyddiad   Date:</b>	1827-1851, [?1873] (dyddiad creu   date of creation)
<b>Disgrifiad ffisegol   Physical description:</b>	4 small boxes, 1 tin deed box.
<b>Iaith   Language:</b>	Danish
<b>Iaith   Language:</b>	English
<b>Iaith   Language:</b>	French
<b>Iaith   Language:</b>	German
<b>Iaith   Language:</b>	Icelandic
<b>Iaith   Language:</b>	Italian
<b>Iaith   Language:</b>	Persian
<b>Iaith   Language:</b>	Swedish
<b>Iaith   Language:</b>	Welsh
<b>Dyddiadau creu, golygu a dileu   Dates of creation, revision and deletion:</b>	
<b>Nodyn   Note [sourcesDescription]:</b>	The following sources were used in the compilation of this description: Angela V. John, 'Schreiber, Lady Charlotte Elizabeth (1812-1895)', Oxford Dictionary of National Biography, 2004 [ <a href="http://www.oxforddnb.com/view/article/24832">http://www.oxforddnb.com/view/article/24832</a> , viewed 11 May 2017]; Angela V. John, 'Guest, Sir (Josiah) John, first baronet (1785-1852)', Oxford Dictionary of National Biography, 2004 [ <a href="http://www.oxforddnb.com/view/article/11716">http://www.oxforddnb.com/view/article/11716</a> , viewed 18 May 2017].
<b>Nodyn   Note [generalNote]:</b>	Title based on contents of fonds.

---

## Hanes gweinyddol / Braslun bywgraffyddol | Administrative history | Biographical sketch

---

### Nodyn | Note

Lady Charlotte Elizabeth Bertie (1812-1895) was born at Uffington House, Lincolnshire, on 19 May 1812, the daughter of Albermarle Bertie, 9th earl of Lindsey, and his wife Charlotte Susanna Elizabeth. In 1833 she married the Dowlais ironmaster Josiah John Guest (1785-1852), MP for Merthyr Tydfil. They had ten children. In 1846 the Guests purchased Canford Manor in Dorset.

Already an accomplished linguist, at Dowlais she studied Welsh and went on to translate into English the eleven Middle Welsh tales from the Red Book of Hergest collectively known (by her) as the Mabinogion. These were published in seven parts from 1838 to 1849 and collected as *The Mabinogion, from the Llyfr Coch o Hergest, and other ancient Welsh Manuscripts...*, 3 vols (London and Llandoverly, 1849).

Following her husband's death in 1852 Lady Charlotte took on the running of the Dowlais ironworks, until April 1855 when she married her eldest son's tutor Charles Schreiber (1826-1884), a classicist and later a Tory MP. They spent much of their time travelling and collecting English and European china. She also collected fans and playing cards; in her last years, following Charles's death, she published five volumes describing and reproducing these collections.

Lady Charlotte Schreiber died 15 January 1895 at Canford Manor and was buried at Canford Church.

---

## Natur a chynnwys | Scope and content

---

Papers of Lady Charlotte Guest (née Bertie), 1827-1851, [?1873], comprising manuscripts of parts of her English translation of the Mabinogion and their accompanying notes, 1838-[1843]; other manuscripts directly related to her work on the Mabinogion, [?late 1830s]-1851; early notes compiled by Charlotte Bertie (later Guest), on a variety of subjects, 1827-[1830s]; and other miscellaneous items including a deed box.

---

## Nodiadau | Notes

---

### Nodiadau teitl | Title notes

### Ffynhonnell | Immediate source of acquisition

Ivor Churchill Guest, 1st Viscount Wimborne, grandson of Charlotte Guest; ?Donation/deposit; 1926.

### Trefniant | Arrangement

Arranged at NLW as follows: Mabinogion manuscripts; related manuscripts; early notes; miscellaneous items.

## Amodau rheoli defnydd | Conditions governing use

Usual copyright laws apply.

## Disgrifiadau deunydd | Related material

See also NLW, Lady Charlotte Guest Manuscripts and NLW MSS 4963E, 5271B.

## Nodiadau eraill | Other notes

- **Statws cyhoeddiad | Publication status:** Published

---

## Pwyntiau mynediad | Access points

---

- Guest, Charlotte, Lady, 1812-1895 -- Archives (pwnc) | (subject)
- Welsh prose literature -- To 1550. (pwnc) | (subject)

---

## Disgrifiad cyfres | Series descriptions

---

### Cyfres | Series A: Mabinogion manuscripts

Dyddiad | Date: 1838-[1843] (dyddiad creu) | (date of creation)

Natur a chynnwys | Scope and content:

Manuscripts of Lady Charlotte Guest, 1838-[1843], relating to her translations of nine of the twelve Welsh folk tales published as *The Mabinogion from the Llyfr Coch Hergest, and Other Ancient Welsh Manuscripts, with an English Translation and Notes, Parts I-VI (1838-1845)*, namely 'Iarlles y Ffynnawn', 'Peredur ab Efracw', 'Geraint ab Erbin', 'Kulhwch ac Olwen', 'Breuddwyd Rhonabwy', 'Pwyll Pendevig Dyved', 'Branwen verch Llyr', 'Manawyddan vab Llyr' and 'Math vab Mathonwy'. The manuscripts consist of transcripts of the original Welsh texts, some in the hand of John Jones (Tegid) and other scribes; drafts of Charlotte Guest's translations; and drafts for her notes to each translation. Most of the manuscripts consist of author's copy for the printers. None of the material relates to 'Breuddwyd Maxen Wledig', 'Kyfranc Lludd a Llevelys' or 'Hanes Taliesin', the three remaining tales published in the seventh and final part (1849).

Disgrifiad ffisegol | Physical description: 16 wallets, 1 bundle, 1 envelope.

Iaith y deunydd | Language of the material:

Danish  
English  
French  
German

Icelandic

Swedish

Welsh

Nodyn | Note:

Title based on contents.

Nodyn | Note:

Some dates based on information given in Charlotte Guest's journals (NLW, Lady Charlotte Guest Manuscripts XI-XIII), see D. Rhys Phillips, Lady Charlotte Guest and the Mabinogion (Carmarthen, 1921).

Pwyntiau mynediad | Access points:

- Mabinogion (pwnc) | (subject)
- Pedair cainc y Mabinogi (pwnc) | (subject)

Trefniant | Arrangement:

Arranged at NLW to correspond with their publication order in Lady Charlotte Guest, The Mabinogion from the Llyfr Coch Hergest... 3 vols (Llandovery, 1849).

Disgrifiadau deunydd | Related material:

See also series B.

Statws cyhoeddiad | Publication status:

Published

**Ffeil / rhestr eitemau | File / item list**

Cod cyfeirnod   Ref code	Teitl   Title	Dyddiadau   Dates	Statws mynediad   Access status	Cynhwysydd   Container
A1	File - Dedication	1838		A1 (Box 1)
A2/1-2	File - Iarlles y Ffynnawn	[1838]		A2/1-2 (Box 1)
A2/3-5	File - Iarlles y Ffynnawn	[1838x1839]		A2/3-5 (Box 1)
A3/1-2	File - Peredur ab Efwac	[1839]		A3/1-2 (Box 1)
A3/3-4	File - Peredur ab Efwac	[1839]		A3/3-4 (Box 1)
A4/1	File - Geraint ab Erbin	[1838]		A4/1 (Box 1)
A4/2	File - Geraint ab Erbin	[1838]		A4/2 (Box 1)
A4/3	File - Geraint ab Erbin	[1838x1839]		A4/3 (Box 1)
A4/4-5	File - Geraint ab Erbin - notes	[1839]		A4/4-5 (Box 1)
A5/1	File - Kulhwch ac Olwen	[1840]		A5/1 (Box 2)
A5/2	File - Kulhwch ac Olwen - notes	[1841]		A5/2 (Box 2)

A5/3	File - Kulhwch ac Olwen - notes	[1841]	A5/3 (Box 2)
A6/1-2	File - Breuddwyd Rhonabwy	[1840]	A6/1-2 (Box 2)
A6/3	File - Breuddwyd Rhonabwy - notes	1842	A6/3 (Box 2)
A7	File - Pwyll Pendevig Dyved	[?1841]- [1842x1843]	A7 (Box 2)
A8	File - Branwen verch Llyr	[1841]- [1842x1843]	A8 (Box 2)
A9	File - Manawyddan vab Llyr	[1841]	A9 (Box 2)
A10	File - Math vab Mathonwy	[1841]-[1843]	A10 (Box 2)

## Cyfres | Series B: Related manuscripts

Dyddiad | Date: [?late 1830s]-1851, [?1873] (dyddiad creu) | (date of creation)

Natur a chynnwys | Scope and content:

Papers, [?late 1830s]-1851, [?1873], relating to Charlotte Guest's translation of the Mabinogion, including the texts or translations of other tales and romances from the Red Book of Hergest and elsewhere which were ultimately not included in the printed work (B1-5 and B10, f. 1); notes, [1838x1839], relating to the German version of 'Sir Ywaine' (B6); notebooks and loose papers, [?late 1830s]-[1840s], [?1873], containing notes by Guest concerning the Mabinogion (B7-10); and nine letters, 1842-1843, addressed mostly to Guest, concerning the Mabinogion and 'Y Seint Greal' (B11).

Disgrifiad ffisegol | Physical description: 7 wallets, 3 volumes, 1 envelope.

Iaith y deunydd | Language of the material:

English

French

Welsh

Nodyn | Note:

Title based on contents.

Nodyn | Note:

Some dates based on information given in Charlotte Guest's journals (NLW, Lady Charlotte Guest Manuscripts XI-XIII), see D. Rhys Phillips, Lady Charlotte Guest and the Mabinogion (Carmarthen, 1921).

Statws cyhoeddiad | Publication status:

Published

### Ffeil / rhestr eitemau | File / item list

Cod cyfeirnod   Ref code	Teitl   Title	Dyddiadau   Dates	Statws mynediad   Access status	Cynhwysydd   Container
B1	File - Amlyn ac Amic	[1840]-[1841]		B1 (Box 3)
B2	File - Ystorya Bown o Hamtwn	1840, [1842]		B2 (Box 3)
B3	File - Prophwydoliaeth yr Eryr	1843		B3 (Box 3)

B4	File - Chwedyl y Seithnyn doeth	[?early 1840s]	B4 (Box 3)
B5	File - Y Seint Greal	1851	B5 (Box 3)
B6	File - German versions of Sir Ywaine	[1838x1839]	B6 (Box 4)
B7	File - Notes for the Mabinogion	[?1839]-[?1845]	B7 (Box 4)
B8	File - Extracts and references	1838-[1842]	B8 (Box 4)
B9	File - Books of Welsh interest	[?late 1830s]	B9 (Box 4)
B10	File - References and materials	[1840s], [?1873]	B10 (Box 4)
B11	File - Correspondence	1842-1843	B11 (Box 4)

### Cyfres | Series C: Early notes

Dyddiad | Date: 1827-[1830s] (dyddiad creu) | (date of creation)

Natur a chynnwys | Scope and content:

Notes, 1827-1833, of Charlotte Bertie, comprising transcripts and notes relating to Middle Eastern and Oriental history and culture, and Spanish and European history; and extracts from printed books relating to Bertie family history. A pen-and-ink tracing, [1830s], of part of a printed ballad is also included.

Disgrifiad ffisegol | Physical description: 3 wallets, 1 envelope.

Iaith y deunydd | Language of the material:

English

French

Italian

Persian

Nodyn | Note:

Title based on contents.

Statws cyhoeddiad | Publication status:

Published

### Ffeil / rhestr eitemau | File / item list

Cod cyfeirnod   Ref code	Teitl   Title	Dyddiadau   Dates	Statws mynediad   Access status	Cynhwysydd   Container
C1	File - Notes on Oriental, Persian and other subjects	1827-1833		C1 (Box 4)
C2 i-ii	File - Bertie family history	[early 1830s]		C2 i-ii (Box 4)
C3	File - Lord Willoughby	[1830s]		C3 (Box 4)

### Cyfres | Series D: Miscellaneous items

Dyddiad | Date: [?1830s] (dyddiad creu) | (date of creation)

Natur a chynnwys | Scope and content:



Miscellaneous items, [?1830s], relating to Charlotte Guest, comprising her deed box, two engraved plates for cards and a bronze imp.

Disgrifiad ffisegol | Physical description: 4 items.

Iaith y deunydd | Language of the material:

English

Nodyn | Note:

Title based on contents.

Statws cyhoeddiad | Publication status:

Published

**Ffeil / rhestr eitemau | File / item list**

Cod cyfeirnod   Ref code	Teitl   Title	Dyddiadau   Dates	Statws mynediad   Access status	Cynhwysydd   Container
D1	File - Deed box	[?1830s]		D1 (Box 5)
D2-3	File - Engraved plates	[1835], [1838x1839]		D2-3 (Box 4)
D4	File - Bronze imp			D4 (Box 4)